

**C
O
N
C
L
U
S
I
O
N
E
S**



**COMISIONES
SONORA-ARIZONA
ARIZONA-MEXICO**

REUNION PLENARIA



*9, 10 y 11 de Noviembre del 2000
Cd. Obregón, Sonora*

INDICE

Table of contents

Comité/ Committee

AGRONEGOCIOS / AGRIBUSINESS.....	3
ARTE Y CULTURA / ART AND CULTURE.....	7
ASUNTOS LEGALES - SERVICIOS FINANCIEROS Y DE NEGOCIOS / LEGAL ADVISORY - FINANCIAL AND BUSINESS SERVICES.....	9
DESARROLLO ECONÓMICO, INDUSTRIA Y COMERCIO / INDUSTRY, COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT	10
ECOLOGIA Y MEDIO AMBIENTE / ENVIROMENT	11
EDUCACION / EDUCATION.....	12
SERVICIOS DE SALUD / HEALTH SERVICES.....	16
TRANSPORTES / TRANSPORTATION	18
TURISMO / TOURISM	19

AGRONEGOCIOS / AGRIBUSINESS

AGRICULTURA

1. Se acordó continuar la comunicación con el área de productos agrícolas frescos del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, para que se permita al Departamento de Agricultura de Arizona certificar la calidad de uva de mesa en origen en el Estado de Sonora.
2. El Departamento de Agricultura de Arizona en cooperación con la Secretaría de Fomento Agrícola, organizará una misión comercial de productores orgánicos de Sonora para visitar negocios de cultivos orgánicos en Arizona y promover así el intercambio comercial.
3. La Secretaría de Fomento Agrícola promoverá una reunión del grupo técnico del Comité Estatal para el Manejo Seguro de Plaguicidas, Fertilizantes y Sustancias Tóxicas con SINTERPLASTIC, para la disposición final de envases vacíos de plaguicidas con triple lavado.
4. El Departamento de Agricultura de Arizona, a través de la Secretaría de Fomento Agrícola proporcionará al Comité Estatal y Junta Local de Sanidad Vegetal del Valle del Yaqui, información de varias universidades en Estados Unidos que están investigando técnicas para la reproducción de insectos benéficos.
5. El Departamento de Agricultura de Arizona en cooperación con la Secretaría de Fomento Agrícola, organizará un viaje a la región productora de manzana de Willcox, Arizona con productores miembros del Comité Estatal y Juntas Locales de Sanidad Vegetal de los Valles del Yaqui y Mayo.
6. En relación con el programa de capacitación para asegurar la calidad, propuesto por el Departamento de Agricultura de Arizona, productores de frutas y hortalizas de Sonora deberán solicitar por escrito la programación de estos talleres al Director Asociado de la División de Servicios Ganaderos del Departamento de Agricultura de Arizona



REUNIÓN PLENARIA

comisiones sonora - arizona
arizona - méxico

CD. OBREGÓN, SONORA. 9, 10 Y 11 DE NOVIEMBRE DEL 2000

CONCLUSIONES DE COMITES – COMMITTEE CONCLUSIONS

TRANSLATION

AGRICULTURE

1. We resolve to continue to communicate with USDA Fresh Produce Branch, requesting that the Arizona Department of Agriculture be allowed to certify table grapes at point of origin within the State of Sonora.
2. Arizona Department of Agriculture in cooperation with the Sonora Department of Agriculture, will organize a trade mission of organic growers from Sonora to visit organic businesses in Arizona to foster trade.
3. The Sonora Department of Agriculture will promote a meeting of the Technical Group of the State Committee for the Safe Use and Handling of Pesticides, Fertilizers and Toxic Substances with SINTERPLASTIC, for the final disposal of empty triple rinsed pesticide containers.
4. The Arizona Department of Agriculture through the Sonora Department of Agriculture, will provide resource information from various US universities that are conducting research on beneficial organisms to the State and Yaqui Valley plant health organizations.
5. The Arizona Department of Agriculture in cooperation with the Sonora Department of Agriculture resolves to organize a trip to the apple growing areas of Willcox, Arizona for grower members of the State committee and Yaqui and Mayo Valley plant health organizations.
6. Regarding the Quality Assurance Training Program proposed by the Arizona Department of Agriculture, fruit and vegetable growers from Sonora must request in writing to the Associate Director of the Arizona Department of Agriculture, Animal Services Division, in order to schedule these workshops.



CD. OBREGÓN, SONORA. 9, 10 Y 11 DE NOVIEMBRE DEL 2000

CONCLUSIONES DE COMITES – COMMITTEE CONCLUSIONS

GANADERIA

1. Se acordó establecer un grupo de trabajo con productores y funcionarios de los Gobiernos de Sonora y Arizona para reunirse con el Departamento de Transporte de Arizona para pavimentar el camino de acceso a los corrales de cruce en Douglas, para respaldar la inversión de los ganaderos sonorenses en esta frontera y fortalecer el beneficio económico del Condado de Cochise.

2. Se tomó el acuerdo de promover una reunión entre productores de leche de Sonora y Arizona a mediados de enero del 2001, en Nogales, Arizona, con el propósito de exponer la problemática de ambas industrias con el fin de encontrar las oportunidades en beneficio de los productores de ambos estados.

3. Se acuerda que los productores y gobiernos de cada uno de los estados continúen promoviendo ante SAGAR y USDA la homologación de los protocolos para la importación de ganado de otros países.

4. El Departamento de Agricultura de Arizona, investigará la posibilidad de certificar, no de clasificar la carne en caja que proceda del Estado de Arizona a Sonora y de esa forma fomentar el intercambio comercial de carne entre ambos estados.

5. El Comité de Agronegocios acuerda continuar esfuerzos para formar el Cluster de Agronegocios en las áreas de agricultura y ganadería.



CD. OBREGÓN, SONORA. 9, 10 Y 11 DE NOVIEMBRE DEL 2000

CONCLUSIONES DE COMITES – COMMITTEE CONCLUSIONS

LIVESTOCK

1. Resolve to create a work group of livestock growers and government officials from Arizona and Sonora to meet with the Arizona Department of Transportation to pave the road from the Douglas Crossing Pens to the main highway in order to facilitate the movement of cattle and support the investment made by the sonoran cattlemen along the border and strengthen the overall economy of Cochise County
2. Resolve to hold a meeting with dairy representatives from Arizona and Sonora in Nogales, Arizona in mid January 2001, to comment on issues affecting both states dairy industries and provide opportunities that can be expanded upon to strengthen our economies.
3. Resolve to have producers and government officials of Sonora and Arizona continue to promote the harmonization of import protocols for cattle from other countries before SAGAR and USDA.
4. The Arizona Department of Agriculture will research the possibility of certifying, not classifying, boxed beef coming from Arizona to Sonora to expedite meat trade between our two states.
5. The Agribusiness Committee agrees to continue efforts to form the Agribusiness Cluster in the areas of agriculture and livestock.



CD. OBREGÓN, SONORA. 9, 10 Y 11 DE NOVIEMBRE DEL 2000

CONCLUSIONES DE COMITES – COMMITTEE CONCLUSIONS

ARTE Y CULTURA / ART AND CULTURE

1. Por resolución unánime del Comité, se acordó intensificar en la medida de lo posible el intercambio cultural especialmente en la zona limítrofe, como el mejor medio para disminuir las tensiones de la frontera.
2. Para corresponder a la Exposición “Presencia de Arizona en Sonora”, se enviará a su vez una exposición de pintura y escultura a Nogales y Tucson que se denominará “Presencia de Sonora en Arizona”.
3. Arizona Commission on the Arts, ha aceptado con gusto ser anfitrión de una muestra cultural de las tribus indígenas de Sonora a celebrarse en Phoenix en el mes de abril.
4. Se elaborará un documento bilingüe en forma de disco compacto, que contendrá información general sobre la Tribu Yaqui: cultura, gastronomía, vestuario, etc.
5. Nos honraría sobremanera, la presencia de los señores gobernadores Hull y López Nogales, en la inauguración del Festival Cultural “Alfonso Ortiz Tirado”, el próximo viernes 19 de enero de 2001, en la ciudad de Alamos.



CD. OBREGÓN, SONORA. 9, 10 Y 11 DE NOVIEMBRE DEL 2000

CONCLUSIONES DE COMITES – COMMITTEE CONCLUSIONS

TRANSLATION

1. By unanimous decision from the Cultural Committee we decided to reinforce the cultural exchange, especially on the border, with the objective to soften the problems on the border towns.
2. In order to reciprocate with the art showing “Presencia de Arizona en Sonora”, we will send an art collection called “Presencia de Sonora en Arizona”, which includes visual arts and sculpture.
3. The Arizona Commission on the Arts will be hosting the “Muestra Cultural de Tribus Indígenas de Sonora” taking place in Phoenix on April 2001.
4. The creation of a C.D. with a bilingual information about la Tribu Yaqui, will show, their culture, food, traditions, costumes, etc.
5. We will be very honored to have the presence from Governors Jane D. Hull from Arizona and Lic. Armando López Nogales from Sonora, during the opening ceremonies for the Festival “Alfonso Ortiz Tirado” in Alamos, Sonora, on January 19th of 2001.



REUNIÓN PLENARIA

comisiones sonora - arizona
arizona - méxico

CD. OBREGÓN, SONORA. 9, 10 Y 11 DE NOVIEMBRE DEL 2000

CONCLUSIONES DE COMITES – COMMITTEE CONCLUSIONS

ASUNTOS LEGALES - SERVICIOS FINANCIEROS Y DE NEGOCIOS / LEGAL ADVISORY - FINANCIAL AND BUSINESS SERVICES

1. Nos es grato informar en esta sesión plenaria que, el Comité de Asuntos Legales y Servicios Financieros entregó la Guía Práctica del Extranjero, sobre Bienes Inmuebles en Sonora. Esta guía es producto de las inquietudes y propuestas analizadas en el seno de las Comisiones Sonora – Arizona y Arizona - México.
2. Este comité solicita al señor gobernador del Estado de Sonora que se promueva en el Congreso del Estado la iniciativa de ley que regule las actividades de los agentes inmobiliarios.
3. Informamos que para mejorar la cultura financiera de los empresarios sonorenses, en el mes de febrero se realizará el Seminario - Taller sobre Bursatilización de Cartera, lo cual representa una fuente de financiamiento no tradicional.
4. Crear una oficina evaluadora de crédito que verifique la factibilidad crediticia de los proyectos de desarrollo económico.

TRANSLATION

1. It is our pleasure to inform that in this plenary session, the financial and legal services committee published our practical guide for foreigners to purchase real state in Sonora. This guide responds to and is the result of concerns, inquiries and proposals made throughout our meetings in the Sonora Arizona Commission and Arizona-Mexico Commission.
2. This committee requests that the Governor of the State of Sonora to actively promote in the Sonora Congress the bill that regulates the activities of real state agents.
3. To provide a better understanding of financial opportunities available to sonoran businesses, in February of next year we will hold a workshop on the subject of Asset Securitization, a non traditional source of financing.
4. Create a credit bureau to rate economic development refer to banking projects for credit worthiness.



REUNIÓN PLENARIA

comisiones sonora - arizona
arizona - méxico

CD. OBREGÓN, SONORA. 9, 10 Y 11 DE NOVIEMBRE DEL 2000

CONCLUSIONES DE COMITES – COMMITTEE CONCLUSIONS

DESARROLLO ECONÓMICO, INDUSTRIA Y COMERCIO / INDUSTRY, COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT

1. Ampliar el Programa de Recursos para fomentar el comercio transfronterizo.
2. Fomentar la Sociedad Arizona-Sonora (a nivel estatal) en misiones y exhibiciones en el extranjero para identificar y desarrollar oportunidades comerciales e impulsar la promoción de inversión regionales.
3. Promover la base de proveedores de asociaciones en participación y sociedades regionales para empresas basadas en Arizona y Sonora.
4. Preparar un informe que se utilice en las reuniones de Desarrollo Económico Regional para identificar, aprovechar y promover oportunidades comerciales en el proyecto del corredor CANAMEX.

TRANSLATION

1. Expand the resource program to assist crossborder trade and commerce.
2. Foster Arizona-Sonora (state level) partnership on foreign trade missions and shows to identify and develop trade opportunities and further regional promotion and investment.
3. Promote regional joint venture or partnership supplier base for Arizona-Sonora based companies.
4. Submit a briefing paper at the next Arizona-Sonora regional economic development meeting regarding the identification and promotion of business opportunities within CANAMEX Corridor Project.



CD. OBREGÓN, SONORA. 9, 10 Y 11 DE NOVIEMBRE DEL 2000

CONCLUSIONES DE COMITES – COMMITTEE CONCLUSIONS

ECOLOGIA Y MEDIO AMBIENTE / ENVIROMENT

1. Explorar fuentes de financiamiento para implementar proyectos de pavimentación que mejoren la calidad del aire en ciudades fronterizas de Sonora - Arizona.
2. Con el objetivo de proteger el medio ambiente, la Secretaría de Infraestructura Urbana y Ecología (SIUE) en coordinación con Arizona Department of Environmental Quality (ADEQ) realizarán un registro de las empresas que tengan tanques de almacenamiento subterráneos para verificar su estado físico.
3. Llevar a cabo una acción conjunta con el Ayuntamiento de Naco, Sonora, para solucionar el problema de manejo de residuos sólidos.

TRANSLATION

1. Explore fund sources to implement road paving projects to improve air quality in Arizona - Sonora border cities.
2. With the objective of protecting the environment, Secretaría de Infraestructura Urbana y Ecología (SIUE) in coordination with the Arizona Department of Environmental Quality (ADEQ) will develop a registry of companies with underground storage tanks to verify their physical condition.
3. Take joint action with the city of Naco, Sonora to resolve their solid waste management problem.



CD. OBREGÓN, SONORA. 9, 10 Y 11 DE NOVIEMBRE DEL 2000

CONCLUSIONES DE COMITES – COMMITTEE CONCLUSIONS

EDUCACION / EDUCATION

LOGROS:

1. El Programa Manos a Través de la Frontera ha coordinado, en casi veinte años, el intercambio de más de 56,000 estudiantes y 11,000 padres y maestros de Sonora y Arizona.
2. Se realizaron dos talleres sobre Seguridad Escolar en Hermosillo y Tucson como seguimiento al foro que, sobre el mismo tema, fue realizado en la ciudad de Nogales, Arizona en Junio de este año.
3. El Comité de Educación contó con servicio de traducción simultánea en esta ocasión, lo cual agilizó los trabajos del mismo.
4. Se publicó la décima edición de la Revista “Horizontes, un encuentro entre Sonora y Arizona”, así como el primer número del Boletín Informativo del Instituto de Educación Sonora-Arizona, denominado “Encuentro”.
5. Se firmó un convenio entre el Instituto Tecnológico Superior de Cananea y el Cochise County Learning Advisory Council de Bisbee, Arizona que permitió la donación de equipos de computo a instituciones educativas de todos los niveles del Estado de Sonora, así como la capacitación y orientación de niños, estudiantes, docentes, campesinos y funcionarios escolares.
6. En el marco del convenio anterior se logró la donación de mas de un centenar de computadoras para las poblaciones de Naco, Cananea y Agua Prieta, con su correspondiente capacitación al personal de las escuelas y bibliotecas beneficiadas.
7. Se constituyó el Consejo Consultivo del IESA que apoyará la administración del programa de Estudiantes Residentes para Arizona, así como la búsqueda de otras iniciativas que permitan ofrecer mayores oportunidades de educación internacional a jóvenes y profesionistas sonorenses,
8. Dentro del programa anterior, 50 estudiantes de Sonora están inscritos en Colegios Comunitarios de Arizona con cuotas preferenciales.

RECOMENDACIONES:

1. Mantener el apoyo a los esfuerzos de ambas entidades en la implementaron de programas escolares de prevención en el uso de drogas y sustancias de abuso, así como en las iniciativas para contar con escuelas seguras y libres de violencia.
2. Apoyar la solicitud planteada por la Universidad del Norte de Arizona para que dicha institución sea la responsable de la distribución del documento de transferencia de estudiantes migrantes en el área de Yuma y San Luis Río Colorado.
3. Difundir, por diversos medios, las iniciativas que surjan en dirección a la preservación y rescate de nuestra herencia cultural regional.
4. Que las Comisiones Sonora-Arizona y Arizona-Mexico otorguen apoyo a la Dirección General de Vinculación e Intercambios en Sonora y a Hands Across the Border Foundation en Arizona, para consolidar las facilidades logradas hasta hoy en los procesos de transito de los estudiantes de ambos estados que cruzan la frontera en sus actividades educativas y culturales.
5. Que las autoridades educativas, las empresas y las instituciones de educación de Sonora y Arizona apoyen la iniciativa de donación y reciclaje de equipo de computo, en el marco del convenio celebrado entre el Instituto Tecnológico Superior de Cananea y el Cochise County Learning Advisory Council.
6. Solicitar a las autoridades educativas del estado de Arizona su apoyo para facilitar la donación de computadoras y materiales educativos a las escuelas de Sonora interesadas en ello.
7. Que el Tema de Expertos en la siguiente Plenaria se refiera a la implementación de la propuesta 203 del Estado de Arizona.



CD. OBREGÓN, SONORA. 9, 10 Y 11 DE NOVIEMBRE DEL 2000

CONCLUSIONES DE COMITES – COMMITTEE CONCLUSIONS

TRANSLATION

ACCOMPLISHMENTS:

1. In almost twenty years the Hands Across the Border program has coordinated the exchange of more than 56,000 students and 11,000 parents and teachers from Sonora and Arizona.
2. Two workshops were held for students in throughout Hermosillo and Tucson as result of a meeting held regarding the same subject “Student Safety” that was realized in June of this year.
3. The Education Committee provided simultaneous translation service, which accelerated the meeting process.
4. The 10th edition of the magazine “Horizontes un Encuentro entre Sonora Y Arizona” was published. Additionally, the Sonora-Arizona Educational Institute published a new informative bulletin which is called “Encuentro”.
5. An agreement between Instituto Tecnológico Superior de Cananea and the Cochise County Learning Advisory Council from Bisbee, Arizona was signed. This agreement permits the donation of computer equipment to educational institutions of all levels in the state Sonora, as well as providing training education of children, students, teachers, farmers and school management.
6. Using the framework described above, more than a hundred computers have already been donated to the residents of Naco, Cananea and Agua Prieta, including the appropriate training for schools and libraries which have benefited with this program.
7. The Consulting Board of Sonora-Arizona Education Institute which will support the administration of the Resident Student Program in Arizona as well as in the search of other initiatives to offer more opportunities for international education for the sonoran youth.
8. As a result of the Resident Student Program described above, 50 sonoran students are registered in Community Colleges in Arizona with preferential fees.

CONCLUSIONES DE COMITES – COMMITTEE CONCLUSIONS

RECOMMENDATIONS

1. Continue with the support to the efforts of both states in the implementation of school drug-use and substance abuse prevention programs , as well as in the initiatives that lead to safe and violence-free schools.
2. Support the application made by Northern Arizona University so that such institution be responsible for the distribution of the migrant student transfer document in the area of Yuma and San Luis Rio Colorado.
3. Promote by different means, any initiative directed towards the preservation and rescue of our regional cultural heritage.
4. That both commissions strengthen their support to the Direccion General de Vinculacion e Intercambios in Sonora and to the Hands Across the Border Foundation in Arizona, in achieving the appropriate level of cooperation from immigration and border-crossing authorities to facilitate the documentation and transportation processes for our educational-cultural exchange programs.
5. That the educational authorities and institutions together with enterprises from Sonora and Arizona support the initiative of donation and recycling of computer equipment, in the framework of the agreement between Instituto Tecnologico Superior de Cananea and the Cochise County Learning Advisory Council from Bisbee, Arizona
6. Ask the Arizona educational authorities for their support to facilitate the donation of computers and educational materials that schools in Sonora might be interested in.
7. That the Proposition 203 of Arizona be the topic of the experts panel on the next plenary session.



REUNIÓN PLENARIA

comisiones sonora - arizona
arizona - méxico

CD. OBREGÓN, SONORA. 9, 10 Y 11 DE NOVIEMBRE DEL 2000

CONCLUSIONES DE COMITES – COMMITTEE CONCLUSIONS

SERVICIOS DE SALUD / HEALTH SERVICES

1. Se recomienda a la Comisión Binacional de Salud de Estados Unidos-Mexico (USMBHC) establezca un plan estratégico con la Comisión de ambos lados de USA y Mexico.
2. Se recomienda a la USMBHC que no solo identifique los problemas, sino que ofrezca e implemente soluciones para estos problemas.
3. Se recomienda una reunión interplenaria en asuntos generales de primer nivel de atención medica, incluyendo medicina alternativa (ejem.: atención quiropráctica)
4. Se recomienda un acercamiento binacional en prevención del uso del tabaco entre Arizona y Sonora y que el lado mexicano solicite a Arizona que comparta su información de la campaña publicitaria en contra del uso del tabaco y adicciones.
5. Se recomienda que los dos estados trabajen juntos para fortalecer los Consejos Binacionales de Salud y que sus departamentos de salud certifiquen la dirección, función y responsabilidad en sus proyectos, análisis y resultados de las COBINAS (Comisiones Binacionales de Salud)
6. Se recomienda considerar un plan piloto de las personas que califiquen para el programa AHCCCS a recibir servicios de lado mexicano que será coordinado por el Cluster de Salud.



CD. OBREGÓN, SONORA. 9, 10 Y 11 DE NOVIEMBRE DEL 2000

CONCLUSIONES DE COMITES – COMMITTEE CONCLUSIONS

TRANSLATION

1. Recommend the U.S.-Mexico Binational Health Commission (USMBHC) establish a strategic plan with both the US and Mexican sides of the Commission.
2. Recommend that the USMBHC not only identify problems, but offer and implement solutions for these problems.
3. Recommend an interplenary session to discuss general issues at a primary care level, including alternative medicine (e.g.. chiropratic care).
4. Recommend that there be a binational approach to tobacco use prevention between Arizona and Sonora and that the Mexican side request that Arizona share their media campaign for tobacco use prevention and substance abuse.
5. Recommend that the two states work to strengthen the border binational health councils and that their health departments certify the direction, function and responsibility in the projects, analysis and results of the COBINAS (Binational Health Commissions.)
6. Recommend that Arizona consider a pilot project for AHCCCS eligible persons to receive services on the Mexican side of the border which will be coordinated by the Health Cluster.



REUNIÓN PLENARIA

comisiones sonora - arizona
arizona - méxico

CD. OBREGÓN, SONORA. 9, 10 Y 11 DE NOVIEMBRE DEL 2000

CONCLUSIONES DE COMITES – COMMITTEE CONCLUSIONS

TRANSPORTES / TRANSPORTATION

1. El Comité de Transportes continuará apoyando los esfuerzos del Estado de Arizona en la aplicación para el proyecto del paso sobre la Presa Hoover, de acuerdo con la sección 1118, de la TEA-21, el cual forma parte del Corredor Comercial CANAMEX, y la sección 1119 para proyectos de infraestructura fronteriza.
2. El Comité de Transportes apoyará la implementación de las recomendaciones del estudio de eficiencia en el Puerto de Entrada en Douglas/Agua Prieta.
3. El Comité de Transportes conceptualmente apoya la conexión de ferrocarril en el puerto de entrada de Naco - Sonora, Naco - Arizona dependiendo de las resoluciones que existan en la alineación y seguridad del mismo.

TRANSLATION

1. The Transportation Committee will continue the support of Arizona's application under TEA-21 (Section 1118) for the Hoover Dam Bypass Project, in which relates to the CANAMEX Trade Corridor and (Section 1119) for Border Infrastructure Projects.
2. The Transportation Committee strongly supports the implementation of the Douglas/Agua Prieta Port Efficiency Study recommendations.
3. The Transportation Committee conceptually supports rail connectivity at the Naco, Arizona /Naco, Sonora Port of Entry pending resolution of alignment and safety issues.

TURISMO / TOURISM

1. En base a un estudio socioeconómico elaborado por las secretarías de turismo de estados fronterizos y el gobierno federal en México se considera como de los elementos de mayor conflicto, el trámite de internación de personas y vehículos. Por consiguiente el Comité de Turismo recomienda que el Corredor Turístico Phoenix – Guaymas – San Carlos, funcione sin garitas para trámites de internación, convirtiendo esta área en zona libre, fortaleciendo con esto la iniciativa de la gobernadora H. Jane Dee Hull.
2. Se solicita a ambos gobernadores verificar esfuerzos y gestionar ante las autoridades federales para que en los cruces fronterizos de Lukeville y Sonoyta se mantengan abiertos las 24 horas, principalmente días festivos.
3. En base a información proporcionada por usuarios y prestadores de servicios turísticos, se insiste y se sugiere que el programa “Only Sonora” se extienda a la frontera de Agua Prieta y Douglas Arizona.
4. Como seguimiento al convenio de colaboración firmado entre la Asociación de Automovilistas de Arizona (AAA), y el Gobierno del Estado de Sonora a través de la Secretaría de Fomento al Turismo y el programa Only Sonora nos complace informar la apertura próximamente de dos módulos de información y trámites turísticos de Sonora para facilitar la interacción con oficinas a Phoenix y Tucson.



CD. OBREGÓN, SONORA. 9, 10 Y 11 DE NOVIEMBRE DEL 2000

CONCLUSIONES DE COMITES – COMMITTEE CONCLUSIONS

TRANSLATION

1. The latest socio-economic study issued by the Border States Tourist Offices study issued by the Border States Tourist Offices and the Mexican Government concludes that crossings of people and vehicles its considered the most difficult and conflictive. Therefore, the Tourism Committee recommends the opening of the “Tourism Corridor” extending from Phoenix to Guaymas will be considered as a “free zone” without the checkpoints of the past in order to easy the entry of people and vehicles in both directions. We recommend with this petition the one initiated by Governor Jane Dee Hull
2. We respectfully request from both Governors to unify their efforts and petition to Federal Authorities in both countries that the border crossings of Lukeville and Sonoyta will be open to service 24 hours on weekends and holidays.
3. Based in feedback provided by consumers and tourism suppliers, we insist and suggest that the program “Only Sonora” will be extended and available to the border towns of Douglas, Arizona and Agua Prieta, Sonora.
4. As a fallow up on the recent agreement signed between Arizona, AAA and The Sonora Government through the efforts of Sonora State Tourist Office and the “Only Sonora” program, we are happy to announce the opening of two modules of tourist information about Sonora in Arizona AAA offices located in Phoenix and Tucson.